

מחברת בחינה

לנבחנים ולנבחנות שלום,

נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותן בדיוקנות. אי-מילוי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואף להביא לידי פסילת הבחינה. הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, ולכן יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולת ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.

אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר – ספרים, מחברות, רשימות – פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלון או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.

כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.

לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעזוב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!

הוראות לבחינה

- יש לוודא כי במדבקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים שלך, ובמדבקות השאלון שקיבלת מודפסים פרטי השאלון המיועד לך.
- אם לא קיבלת מדבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המיועד למדבקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (החלק המקווקו) משום שחלק זה לא ייסרק. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטייטה ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לאי-קיום טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילים שם.
- אין להוסיף או לשנות שום פרט במדבקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת וברישום הציונים.

בהצלחה!

12 17 סמל שאלון رقم النموذج שם השאלון ויחידות לימוד اسم النموذج والوحدات التعليمية הדבק כאן ↑ מדבקת שאלון الصق هنا ↑ ملصقة نموذج امتحان	18 21 מועד موعد 31 32 מס' תעודת זהות رقم الهوية 37 סמל ב"ס رقم المدرسة הדבק כאן ↑ מדבקת נבחן (ללא שם) الصق هنا ↑ ملصقة ممتحن (بدون اسم)	מדבקות לנבחן ملصقة ممتحن
--	---	-----------------------------

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التّعليمات باللغة العربيّة على ظهر الصّفحة

وزارة التربية والتعليم

القسم الكبير للامتحانات

الإدارة التربوية

دفتر امتحان

تحية للممتحنين وللممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عواقب مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أو أخذ مواد مكتوبة أو الحديث. لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسبقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان. يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمراقب قبل بدء الامتحان. بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمراقب، ومغادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات للامتحان

1. يجب التأكد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنه لن يتم مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأن الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أية تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

צרפתית

על פי תכנית הרפורמה ללמידה משמעותית

הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שלוש שעות.

ב. מבנה השאלון ומפתח ההערכה: בשאלון זה ארבעה פרקים.

פרק ראשון	—	הבנת הנקרא	—	40 נקודות
פרק שני	—	דקדוק ולשון	—	25 נקודות
פרק שלישי	—	הבעה בכתב	—	20 נקודות
פרק רביעי	—	הבנת הנשמע	—	15 נקודות
סה"כ	—			100 נקודות

ג. חומר עזר מותר בשימוש: מילון צרפתי-עברי; עברי-צרפתי; צרפתי-ערבי; ערבי-צרפתי.

נבחן "עולה חדש" רשאי להשתמש גם במילון דו-לשוני: צרפתי-שפת אמו / שפת אמו-צרפתי.
השימוש במילון אחר טעון אישור הפיקוח על הוראת הצרפתית.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלון (במקומות המיועדים לכך).
- (2) כתוב את כל תשובותיך בצרפתית ובעט בלבד. אסור להשתמש בטיפקס.
- (3) בתום הבחינה החזר את השאלון למשגיח.

ההנחיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

פרק ראשון — הבנת הנקרא (40 נקודות)

Lisez le texte suivant et répondez
aux questions 1-8.

קרא את הקטע שלפניך, וענה
על שאלות 1-8.

Les voyages forment la jeunesse

Beaucoup de jeunes rêvent de faire un long voyage. Cela devient possible quand ils ne sont plus limités par le cadre scolaire ou par d'autres contraintes qui les obligent à rester là où ils vivent. Il faut aussi qu'ils se sentent assez indépendants pour ne plus avoir besoin de l'aide quotidienne
5 de leur famille. Quand on est jeune, on est tellement curieux de tout, que pour aller vers l'inconnu, on est prêt à abandonner pour quelque temps une vie bien réglée. On va renoncer à ses habitudes alimentaires, aux commodités de la maison ou encore aux sorties avec les copains.

L'Organisation Mondiale du Tourisme a fait une enquête pour savoir ce
10 qui poussait les jeunes à voyager. Parmi les réponses qu'ils ont données, on trouve leur envie de faire autre chose, de pratiquer une langue étrangère ou de rencontrer des gens différents. Mais l'essentiel pour eux est de visiter des pays inconnus et de découvrir d'autres cultures.

Le désir d'explorer le monde amène les jeunes à vivre des expériences
15 qu'ils ne pourraient pas avoir en restant dans la routine de leur vie confortable. Ainsi, il y en a qui choisissent de partir à l'aventure et essaient par exemple, de traverser la forêt amazonienne ou d'arriver au sommet du mont Everest. Certains passent des mois dans des tribus africaines ou autres pour connaître la vie des habitants, ou vont en Inde
20 pour suivre des cours de méditation. D'autres encore sont volontaires dans une organisation humanitaire.

(שים לב: המשך הקטע בעמוד הבא.)

/המשך בעמוד 3/

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

Quel que soit¹ le voyage choisi, tous ces jeunes risquent parfois de se retrouver dans des situations compliquées. Quand ils réussissent à trouver une solution pour en sortir, cela renforce leur confiance en eux-mêmes et les aide à affronter les difficultés de la vie. Voyager donne aux jeunes la possibilité de développer leur sens de l'organisation parce qu'ils doivent savoir calculer leur budget, bien choisir les affaires à emporter et respecter des horaires.

Pendant leur voyage, ils prennent aussi le temps d'admirer la beauté et la variété des paysages. Dans certains pays, ils peuvent voir les dommages causés par la pollution et mieux comprendre la nécessité de préserver la nature. Les voyages éveillent en eux le désir d'approfondir leurs connaissances sur les peuples et les civilisations de la Terre. Il faut espérer qu'au contact de cultures différentes, les adultes de demain apprendront à voir le monde avec moins de préjugés².

¹ quel que soit – לא משנה

² préjugés – דעות קדומות

Questions

שאלות (40 נקודות)

1. a. Qu'est-ce qui empêche les jeunes de faire un long voyage ?

Citez deux raisons.

I.

II.

(2 נקודות)

b. Quel adjectif caractérise les jeunes attirés par les voyages ?

.....

(2 נקודות)

2. "Une vie bien réglée" (ligne 7).

Trouvez dans le texte deux éléments qui la caractérisent.

a.

 (נקודה אחת)

b.

 (נקודה אחת)

3. Pourquoi les jeunes voyagent-ils ? (lignes 9-13)

a. Donnez la raison principale.

 (2 נקודות)

b. Donnez deux autres raisons :
 I.
 II.
 (2 נקודות)

4. Comment dit-on dans le texte que quand on voyage, on peut :

a. tester ses capacités physiques ?

 (נקודה אחת)

b. découvrir une autre façon de vivre ?

 (נקודה אחת)

c. apprendre une autre philosophie de vie ?

 (נקודה אחת)

d. aider les autres ?

 (נקודה אחת)

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

5. L'influence des voyages sur la personnalité des jeunes.

- a. Savoir résoudre les problèmes qui se posent pendant le voyage a deux conséquences positives. Dites lesquelles.

I.

II.

(4 נקודות)

- b. Que doit faire un jeune qui voyage pour :

I. ne pas avoir de sac trop lourd ?

.....

.....

II. ne pas avoir de problèmes d'argent ?

.....

.....

III. ne pas être en retard ?

.....

(3 נקודות)

6. Expliquez pourquoi les voyages :

- a. aident à mieux comprendre qu'il faut protéger l'environnement.

.....

.....

.....

(2 נקודות)

- b. aident à élargir les horizons.

.....

.....

(2 נקודות)

7. Entourez la bonne réponse, Vrai ou Faux, en vous référant au texte. Justifiez votre réponse avec une phrase, une partie de phrase ou un mot du texte.

בסעיפים e-a הקף את התשובה המתאימה, נכון = Vrai לא נכון = Faux, על פי הכתוב בקטע. בסיס את תשובתך על משפט, חלק ממשפט או מילה מן הקטע. (10 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

- a. Il y a des périodes dans la vie où l'aide des parents devient moins nécessaire. Vrai / Faux

.....
.....

- b. C'est l'envie de découvrir de nouvelles choses qui exige parfois un changement. Vrai / Faux

.....
.....

- c. Le gouvernement français s'est intéressé aux motivations des jeunes pour voyager. Vrai / Faux

.....
.....

- d. Quand on voyage, on a plus de possibilités d'avoir de nouvelles expériences. Vrai / Faux

.....
.....

- e. Le voyage peut aider à devenir plus organisé. Vrai / Faux

.....
.....

8. On dit que le voyage apprend la tolérance.

Êtes-vous d'accord avec cette phrase ?

Développez vos idées en 3-5 lignes.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(5 נקודות)

פרק שני – דקדוק ולשון (25 נקודות)

ענה על שאלות **12-9**. Répondez aux questions **9-12**.

9. Entourez le verbe à la forme e-a הקף את צורת הפועל
qui convient. המתאימה למשפט הנתון.
(6 נקודות; לכל תשובה נכונה – נקודה אחת)

a. Comme il un temps merveilleux, on d'aller
nous promener dans le sud.

- | | |
|-----------------------|---------------------|
| (1) <i>faisait</i> | (1) <i>décidait</i> |
| (2) <i>a fait</i> | (2) <i>décide</i> |
| (3) <i>avait fait</i> | (3) <i>a décidé</i> |

b. Quand notre sœur s'est mariée, nous la maison.

- | |
|------------------------------|
| (1) <i>avons déjà quitté</i> |
| (2) <i>avons déjà quitté</i> |
| (3) <i>quittions déjà</i> |

c. Si tu économisais de l'argent, tu ne pas travailler pendant
les vacances.

- | |
|--------------------|
| (1) <i>devrais</i> |
| (2) <i>dois</i> |
| (3) <i>devras</i> |

d. Il faut qu'ils bien le chinois pour parler avec leurs
nouveaux clients.

- | |
|--------------------|
| (1) <i>ont su</i> |
| (2) <i>sauront</i> |
| (3) <i>sachent</i> |

e. Si vous le temps, amenez-moi à la gare s'il vous plait !

- | |
|-------------------|
| (1) <i>aurez</i> |
| (2) <i>avez</i> |
| (3) <i>auriez</i> |

10. Complétez les phrases au discours indirect d'après les phrases au discours direct.
- בסעיפים c-a, השלם את המשפטים בדיבור עקיף על פי המשפטים בדיבור ישיר.
(6 נקודות; לכל תשובה נכונה — 2 נקודות)

Léah et ses amis veulent aller au cinéma

- a. Léah : "Quel film voulez-vous voir ?"
Léah leur a demandé quel film voir.
- b. David : "Mes copains et moi, nous préférons un film d'action".
David a répondu copains et
préféraient un film d'action.
- c. Léah : "Ah non, trouvons autre chose !"
Léah a proposé trouver autre chose.

11. Choisissez le pronom qui convient.
- בסעיפים e-a הקף את הכינוי המתאים.
(5 נקודות; לכל תשובה נכונה — נקודה אחת)

- a. Ma cousine n'achète plus de chaussures parce qu'elle
(les ; y ; en) a trop.
- b. J'ai commandé le roman (qui ; dont ; que) l'auteur avait eu le prix
Goncourt l'année dernière.
- c. À l'école, il y a un nouveau projet et tout le monde doit (y ; en ; le)
participer.
- d. L'exposition (que ; où ; y) nous allons visiter, est ouverte
jusqu' à minuit.
- e. Ils t'ont beaucoup aidé, téléphone – (les ; leur ; eux) pour les
remercier.

12. Entourez la bonne réponse.

בסעיפים **d-a** הקף את האפשרות המתאימה
מבין שלוש האפשרויות שבסוגריים.
(8 נקודות; לכל תשובה נכונה – 2 נקודות)

- a. Je n'aime pas discuter avec lui parce qu'il veut toujours avoir
(*tort ; raison ; mal*).
- b. Fais (*attention ; plaisir ; confiance*) quand tu traverses la rue !
- c. Il est très fatigué : il a (*honte ; peur ; besoin*) de dormir.
- d. Dan et Lior sont déjà (*en route ; en danger ; en forme*).
Attendons-les encore un peu !

פרק שלישי — הבעה בכתב (20 נקודות)

Répondez à la question **13**.

ענה על שאלה **13**.

Faites attention : dans cet exercice

בשאלה זו ענה על שני הסעיפים **b-a**,

il y a deux parties **a-b** ; l'image figure
dans l'annexe.

על פי התמונה שבנספח.

13. a. Décrivez l'image d'après les indications suivantes :

- le lieu et le décor
- le temps qu'il fait
- les personnages (physique, vêtements, actions)

Écrivez 4-6 lignes (8 נקודות)

כתוב טיוטה בעמוד זה.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Écrivez ici votre version finale. כתוב כאן את הגרסה הסופית שלך.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

- b. Le vieux monsieur qui était professeur d'histoire rencontre Paul, un ancien élève. Imaginez leur dialogue.

Développez les points suivants :

- Paul raconte ce qu'il fait aujourd'hui
- le professeur lui parle de sa vie
- ils parlent de leurs années au lycée

Écrivez 8-10 lignes. (12 נקודות)

כתוב טיוטה בעמוד זה.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

لا تكتب في هذه المنطقة

لا לכתוב באזור זה

כתוב כאן את הגרסה הסופית שלך. Écrivez ici votre version finale.

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

פרק רביעי – הבנת הנשמע (15 נקודות)

Répondez à la question **14**.

Vous allez entendre deux fois un document. Il y aura 60 secondes de pause entre les deux écoutes.

Pendant cette pause lisez les questions de l'exercice **14**.

ענה על שאלה **14**.

קטע הטקסט יושמע פעמיים.

תהיה הפסקה של 60 שניות בין שתי ההשמעות. בהפסקה הזאת,

קרא את סעיפים **h-a** של שאלה **14**.

14. En vous référant au document que vous venez d'entendre, entourez la bonne réponse.

בסעיפים **h-a** הקף את התשובה הנכונה לפי הקטע ששמעת.

(15 נקודות)

a. L'amie de Talya est :

- (1) anglaise
- (2) française
- (3) polonaise

(נקודה אחת)

b. Talya a reçu le cadeau :

- (1) le matin
- (2) l'après-midi
- (3) le soir

(2 נקודות)

c. Talya dit qu'elle :

- (1) a cherché ce livre en Israël
- (2) a trouvé ce livre en Israël
- (3) a acheté ce livre en Israël

(2 נקודות)

d. Nicole doit venir en Israël :

- (1) au printemps
- (2) en été
- (3) en hiver

(2 נקודות)

لا تكتب في هذه المنطقة

לא לכתוב באזור זה

e. Alon travaille :

- (1) dans une librairie
- (2) dans un théâtre
- (3) dans un musée

(2 נקודות)

f. Nicole pourra assister :

- (1) à la première représentation
- (2) à la meilleure représentation
- (3) à la dernière représentation

(2 נקודות)

g. Talya propose à Nicole de dormir :

- (1) à l'hôtel
- (2) chez elle
- (3) chez ses amis

(2 נקודות)

h. Talya dit qu'à Eilat, en cette saison :

- (1) il fait toujours très chaud
- (2) il ne fait jamais chaud
- (3) il ne fait pas trop chaud

(2 נקודות)

בהצלחה!

זכות היוצרים שמורה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

מדבקת משגיח

ملصقة مراقب

"אתך בכל מקום, גם בבגרות.

בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארצית"

"معك في كل مكان، وفي البحרות أيضًا.

بالتجّاح، مجلس الطّلاب والشّبيبة القطريّ"

נספח: תמונה לשאלה 13

